Acknowledgements

I humbly offer my deep sense of gratitude and respects to Revered Swami Atmapriyanandaji, the honourable Vice Chancellor of Ramakrishna Mission Vivekananda University, for his personal guidance, support, blessings and constant inspiration throughout the period of my PhD work. Without his guidance this thesis dissertation would not have taken its present shape. I am therefore highly indebted to him.

I wish to thank my thesis supervisor, Dr Swarup Roy, for his patient and continuous guidance all these years during the course of my PhD work. I gratefully acknowledge his useful comments and suggestions, his admirable patience in meticulously going through repeated drafts of the translations. The translation work was as exacting as they were stimulating, and he has shown great understanding and sympathy particularly during the initial years of my struggle to put in a foreign tongue Tagore’s sublime thoughts in the Śāntiniketan essays, couched as they are in pithy and profound prose. Prof Dwijadas Banerjee, a Professor of English with decades of experience and a former Registrar of Visva-Bharati, a unique University that Tagore envisioned, carefully read the final manuscript and offered several useful suggestions. I am deeply grateful to him. Swami Vidyanathanandaji, Dean of Research and Professor of Mathematics, Ramakrishna Mission Vivekananda University, deserves a special thanks for his helpful suggestion on structuring the first sentence of ‘Abhāb’ (‘Lack’) (Śāntiniketan essay). I am immensely indebted to Ayon Maharaj for his extremely useful classes on critical writing and the critical comments and general suggestions that he offered after reading some of my translations. My special thanks are due to the authorities of the institute, Bengal Institute
of Technology (under Techno India Group), where I am presently employed for their understanding and support.

On a more personal note, I thank my parents, Maya and Mukur Bhattacharyya, for their consistently encouraging me in my efforts. They were the initial readers and critics of my thesis as it went through several revisions. My mother painstakingly taught me from an early age the subtleties and nuances of the Bengali language, which, although my mother tongue, I had to learn on my own as we lived abroad then and my regular academic curriculum did not include Bengali. My father patiently read through each and every draft of my translations and critical introduction and offered numerous useful suggestions. My debt to them is immense.

Finally, I feel proud and privileged to be able to submit my Ph.D. thesis during the year 2013, on the occasion of the 150th birth anniversary of Swami Vivekananda. The five years of hard work which saw this thesis taking shape also saw the 150th birth anniversary of Rabindranath Tagore himself. I pay my humble and respectful homage to the memories of all these two illustrious personalities who shaped modern India and have been and still remain eternal sources of inspiration for millions of people in India and abroad.